

言 文 對 照

高 級 新 文 範

上 海 大 東 書 局 印 行

言文對照 高級新文範 第三冊

一 敘同學錄 〔文言體〕

或問曰。同學貴多乎。抑貴少乎。曰。貴多。曰。同學奚貴乎。多。曰。同學多。可以藉收攻錯之助力而已。之學問。乃能日進。於高明而不自覺。今之學校。少則數十人。多至數百人。或數千人。同學不可謂不多矣。然一朝握別。兩地睽違。竟有相見不相識者。是則同學雖多。亦奚貴也哉。雖然。此無同學錄。以聯感情而敦友誼故也。使有錄。則同學之姓名籍貫。可知。同學之年齡住址。可考。同學之通信處。可識。雖隔千里。可饋物以傳情。可致書以寄意。無異與故人晤對。一

堂也。民國某年冬。本校第六期同學錄編查竣事。余喜其可以聯感情而敦友誼。因呵凍而爲之序。

前題 【白話體】

或有人問道：『同學要多呢？還是要少呢？』答道：『要多。』問：『同學爲什麼要多？』答：『同學多，可以借他得些互相研究的助力；并且自己的學問，纔能夠不知不覺的，天天長進到高明的地步。』現在的學校，人數少的幾十人，多的幾百人，或幾千人，同學不能說不多了；但是有一天握手分別，兩地相隔，過了數年，竟有見面不認識的。那麼同學雖則多，也有什麼益處呢？話雖這樣說，這是沒有同學錄來聯絡感情，和增進友誼的緣故！假使有了同學錄，那麼同學的名姓，籍貫，可以曉得；同學的年齡，住址，

可以考察；雖是相隔千里，可以送物表情；可以寄信通意；和同學敘在一堂的時候，沒有兩樣的。民國某年的冬天，本校第六期的同學錄，調查和編輯，統統告竣；我喜歡他可以聯絡感情和增進友誼，因呵開硯池中的凍水，作了這一篇序。

【作法】

文爲記敘體。以問答開首，逐漸說明同學之互助，以及別後之易忘，證明同學錄之不可不備。末段結到作序。

【註釋】

攻錯。磨治玉石以去其疵類也。借爲取人之長治己之短之喻。睽達。離隔之意。

二 立憲國國民之權利義務

【文言體】

世界文明各國。其國民行動。凡受憲法所保護者。曰國民。權利爲憲法所命令者。曰國民義務。國民權利之重要者有三。一曰自由權。如言論著作集會結社等。苟出於正當。

之行爲。不得無故禁壓。信仰宗教。不得干涉。人民之財產及房屋等。皆可自由處分。不得無故侵害。二曰參政權。如人民得依法律爲官吏。得選舉議員及被選舉議員。三曰請求權。如權利被人侵害。得陳訴於法院。求公平之裁判。如有意見。得陳訴於國會。謀公共之福利。國民義務之重要者有三。一曰納稅。所以供給政費也。二曰當兵。所以鞏固國防也。三曰教育。所以增進民智而發展國勢也。

前題 【白話體】

世界文明各國。其人民的行動。受着憲法上保護的。就叫做國民的權利。受着憲法上命令的。就叫做國民的義務。國民權利之最重要的有三種。第一種叫做自由權。像言論。集會。著作。結社。

等多是，如果以上種種的舉動，多出於正當的行爲，政府就不能無緣無故的壓制他，禁止他。餘外像信仰宗教，也須聽人民自由；人民的財產和居室，皆可任意處分，政府不能干涉。第二種叫做參政權。像人民能夠依着憲法的規定，資格高的，可以做官吏；依着選舉法的規定，可以選舉人家做議員和人家選舉自己做議員。第三種叫做請求權。像個人的權利被人家侵奪，可以向法庭提起訴訟，求公平的裁判；並且對於地方上的行政，有什麼意見，可以提出於國會，打算增進公衆的幸福。國民義務之最重要的也有三種：第一種是納稅，是拿他來供給國家行政的政費的。第二種是當兵，是拿他來防備他國的侵略和內亂的。第三種是教育，是拿他來增進人民的智識，振興科學實業發

展一國的國勢的。

【作法】

文爲陳說體。凡爲一國之國民。皆當守其國之憲法。而憲法所保護及命令者。卽

國民之權利與義務也。文卽就此二項說明之。

【註釋】

一人之行爲。得據法律。使他人認爲有正當之能力者。曰權利。某事宜爲。某事

不宜爲。皆爲法律上之責任。此責任曰義務。

三 規友人賭酒 【文言體】

麴生兄。別來數月。思念爲勞。聞兄入校後。對於各種科學。刻苦研求。進步甚速。甚慰甚慰。又聞兄於講學之餘。輒喜賭酒。抑何豪也。夫以資財爲孤注。謂之賭博。以勇力爲鬪。很謂之賭氣。至於賭酒。則知己相逢。飛觴醉月。坐皆佳士。逸興過飛。猶不失雅人深致。然朋友以忠告善道爲懷。竊

有所陳。幸垂清聽。夫酒以合歡。若比較勝負。則反以失歡。酒以成禮。若互相爭競。則轉爲非禮。拇戰則大聲。呌囂罰。酒則牛飲。鯨吞言語。越度舉止。失常有背。體統實非淺鮮。况飲之過量。不殊鴆毒。一入膏肓。卽成痼疾。於人於我。兩敗俱傷。尙希珍重有用之身。勿爲過量之飲。是要。

前題
【白話體】

弟夏禹生上 某月某日

翹生兄：

別來數月，想念的不得了。聽得你進校之後，對於各種科學，刻苦用功，很是安慰。更聽得你在休息的時候，常常喜歡同人家賭酒，又怎麼有這樣豪興呢？講到拿銀錢作孤注，叫做賭博，拿

勇力相爭鬪，叫做賭氣；至於賭酒，那是知己相逢，傳杯賞月，坐中盡是同志，興高采烈，還不算失了風雅的舉動。但是朋友總要盡那互相勸導的責任，因此我有幾句私心的話，要和你說，無論對不對，請你聽我一下子。說到酒本是拿他來尋歡的，若借他比較勝負，那麼反失了歡情；酒本是拿他來成禮的，若借他互相爭競，那麼反失了禮制。猜拳是難免粗聲暴氣，罰酒是要一氣飲完，語言無忌，動作多乖，有失體統，實在是很大呢。況且飲酒過了量，和毒藥沒有兩樣，一中此毒，即深入臟肺，成了終身的痼疾。所以賭酒這件事，對於人家，對於自己，是兩敗俱傷的，還請珍重有用之身，勿爲過量之飲，要緊！要緊！

夏禹生上

【作法】

文爲書函體，善相勸而過相規。朋友應盡之道，賭酒雖非賭錢，賭氣可比。要亦有

害於身故亦宜諄諄告誡也。

【註釋】

博者輸錢欲盡。乃罄所有出之。謂之孤注。逸興。謂超乎流俗之意興。過。殊員。

切疾速也。鳩毒。言毒之甚者。心膈之間曰膏肓。音荒。癩。音願。久病曰癩。

四 假期中之作業【文言體】

學校於寒暑二季。咸有假日。尤以暑假期爲長。斯時也。苟不務作業。不特虛擲光陰。而學業之荒廢。肢體之怠惰。於身心均有所不利焉。故假期之中。不問日之多寡。要有一定之作業。大略計之。可釐爲三。一曰輔助家政。一家之中。男女老幼。人非一也。灑掃餽濯。事非一也。父母尊長。動作於前。子弟卽當起而分任其勞。不得以事非素習而不爲。故執帚而掃除。舂鞦而澣洗。皆假期內應爲之事也。二曰

溫習舊課。操作之暇。溫課尙矣。然當潛心壹志。詳其終始。究其源委。則向之疑者能明。未習者可以推測。所謂溫故而知新也。三曰留心體育。溫課既畢。則作有益之運動。以恢復腦力。舒暢精神。蓋身體不強。實有妨於力學。將來見諸行事。亦未能盡志之所欲爲。此鍛鍊身體之所以爲要也。

前題 【白話體】

學校在寒暑二季，都有放假的日子；暑假的期限，尤其加長。這個時候，如果不做事，不單單空過時光，並且學業的荒廢，肢體的怠惰，在身心上都要有害處的了。所以放假的期內，不管日子有多少，要有一定的作業；大概計算，可分爲三種：第一是輔助

家政。一家人家裏面，男男女女，老老小小，人不是一個；灑水，掃地，煮飯，洗衣，事情不是一樁；父母尊長在前面動作，子弟就該起來幫忙，不能把事情沒有學過來推託；所以提著帚兒掃地，捲起衣袖洗衣，都是放假期內該做的事。第二是溫習舊課，做事有空的當兒，溫課是要緊的了；不過要專心留意，明白他的終始，推究他的源委，那就從前疑惑的能夠明瞭，沒有學過的可以推測，這就叫做「溫故而知新」了。第三是留心體育。溫課已完，就做一些有益的運動，拿來恢復腦力，舒暢精神；因為身體不強壯，實在是在求學上的阻礙，將來做起事業來，也不能夠完全照志向所要做的，這個鍛鍊身體所以是要緊的。

【作法】

文爲陳說體。凡假期之中，爲學生者，每易荒廢學業，或作有害身心之事，此卽就

假期中尋出三種作業。皆學生應爲之事。而有益於智德體三育者。

【註釋】

袷。音卷。斂衣袖也。 鞬。音鈎。臂衣也。

五 茶商 【文言體】

閩地產茶甚豐。其運銷於外國者。歲以數十萬箱計。然業之者無信。或漬以水。或雜以他樹葉。使增其重量。以售其奸。遂爲外人所不喜。而茶業日衰。有沈復者。亦業茶。以貲薄。不能多運。每當茶市盛時。僅備十餘箱。附大賈以行銷。然性誠慤。素不作僞。嘗謂以僞亂真者。其益於己者甚微。害於公者實大。外人深信之重。其商標而惜其窘於貲。乃委人假以重金。使廣爲收採。沈以是致巨富。昔有虞孚者。種漆而割之。得數百斛。載而售諸吳。時吳人方艱漆。可獲

厚利矣。忽啓貪心。和以漆葉之膏。旋爲吳儉偵知。棄之而不顧。虞孚無以歸。遂丐而死於吳。其視沈復爲何如哉。嗚呼。利人者適利己。害人者亦害己。不獨商業然也。

前題 【白話體】

福建省的地方，產出的茶葉很多。他每年銷售到外國去的，計算起來有數十萬箱。但是做這行業的人，都沒有信用；有的拿水來潮潤他，有的拿他種樹葉夾雜在裏面，使得他分量加重，好實行他的惡計；因此就被外國人看輕，那茶的行業一天衰敗一天了。有一個人叫沈復，也是做茶商的。因爲資本薄弱，不能夠多運貨，每碰着茶市興旺的時候，不過辦得十多箱，託那大商家去帶銷。但是生性誠實，素來不肯做假冒的事。他說道：「拿假的當真

的，自己得着好處很少，那公家得着壞處很多。」外國人着實相信他這個人，并且看重他的商牌子，卻又可惜他的本錢小；因此就託人借給他一筆大款子，叫他多方去採辦，沈某就趁這個機會弄到很有錢了。從前有個人叫虞孚，會種漆樹，收割得幾百斛漆，搬運到蘇州地方，那時候蘇州人正在少漆，可以得着很厚的利息了。忽然貪心不足，把假漆和在裏面，卻被蘇州人偵探出來，就拋棄他不去買他漆。虞孚窮得不能回家，就在蘇州做乞丐而死了。倘拿他來比沈復，諸君以爲怎樣呢？咳！利益別人的就是利益自己，妨害別人的也終究妨害自己；這不單單是做商業的人這樣的。

【作法】

文爲記敘體，後段又借他事作反比例，結末數句，感嘆語，亦警醒語。

【註釋】

閩。福建省。

沈復。假託之姓名。

商標。卽俗言商牌子。

虞孚事見明劉基漆買

記。

六 傷春 【文言體】

客歲春光好。

愁病不堪舉。

今年好春光。

風雨復相沮。

昨日快新晴。

路逢賣花女。

關心問春情。

春色在何許。

回言龍華道。

落花如紅雨。

前題 【白話體】

去年的春光，

葬送在愁裏，病裏；

今年的春光，

又雨雨，風風，

蹉跎的過去。

昨天放晴，

遇着一個賣花鄉女，

特地問他春消息。